

20 Camille Saint-Saëns Qui donc commande (*Henry VIII*)

Qui donc commande quand il aime ?
Et quel empire reste au cœur
où l'amour met son pied vainqueur !

Ah ! c'est la torture suprême :
elle veut et puis ne veut plus,
elle me cherche et puis m'évite.

Le souvenir de Marguerite
fait-il mes désirs superflus ?

Ah ! c'est la torture suprême :
espérer et craindre à la fois !

Et vivre exilé de soi-même,
ayant des caprices pour lois !

Wer befiehlt denn über sich selbst, wenn er liebt?
Und welche Macht bleibt dem Herz,
in das die Liebe ihren Siegerfuß setzt!

Ah! das ist die allerschlimmste Qual:
sie will und dann will sie nicht mehr,
sie sucht meine Nähe und dann meidet sie mich.

Die Erinnerung an Margret,
macht sie mein Verlangen überflüssig?

Ah! das ist die allerschlimmste Qual:
zu hoffen und zu bangen zugleich!

Und sich selbst fremd zu sein,
weil man Launen zu Gesetzen hat!